

CONDITII GENERALE DE VÂNZARE

ale Grupului AGC Glass Europe

AGC

Your Dreams, Our Challenge

Prezentele condiții generale sunt disponibile și în alte limbi, la o simplă cerere sau pe site-ul <https://www.agc-glass.eu/en/general-terms-of-sale>. În caz de discrepanță între versiunea originală în limba engleză și o traducere a acesteia, versiunea în limba engleză va prevala.

1. Identitatea vânzătorului

În sensul aplicării acestor condiții generale, pentru orice vânzare, termenul „vânzător” se referă la societatea aparținând grupului AGC Glass Europe¹ care furnizează cumpărătorului confirmarea comenzii și factura pentru produsele comandate sau serviciile solicitate, având în vedere că vânzătorul poate oferi din când în când consultanță tehnică cumpărătorului, la cererea acestuia, și că serviciile logistice și administrative privind prelucrarea oricărei comenzi pot fi efectuate de către centrul de asistență clienți relevant al grupului AGC Glass Europe în numele vânzătorului.

2. Conținutul și interpretarea contractului

Toate comenzile, confirmările de comandă, contractele de vânzare, serviciile și, în măsura în care sunt relevante, toate ofertele de preț și cotațiile sunt supuse acestor condiții generale. Nicio modificare, derogare sau adăugare de către cumpărător la aceste condiții generale ale vânzătorului nu poate fi considerată valabilă din punct de vedere contractual fără acceptul prealabil expres și scris al vânzătorului. Cu excepția cazului în care vânzătorul a acceptat în mod expres și în scris condițiile generale sau particulare ale cumpărătorului, aceste condiții sunt excluse în mod explicit.

Termenii „EXW” și „DAP” sunt definiți în conformitate cu Incoterms® 2020 publicat de Camera de Comerț Internațională. Toți ceilalți termeni sunt interpretați în conformitate cu legislația aplicabilă, astfel cum este stabilită în clauza 13 din prezentele condiții generale.

Catalogele și/sau listele de prețuri trimise de orice societate aparținând grupului AGC Glass Europe au exclusiv un scop informativ și nu constituie o ofertă, cu excepția cazului în care vânzătorul a stipulat altfel în mod expres și în scris.

3. Formarea contractului

Contractul se formează prin acceptarea de către vânzător a comenzii din partea cumpărătorului sau, după caz, a serviciului solicitat de cumpărător, sau prin executarea comenzii sau a serviciului de către vânzător. Părțile convin că acceptarea de mai sus de către vânzător poate fi comunicată în mod valabil cumpărătorului prin mijloace electronice.

Negocierea condițiilor generale este posibilă numai înaintea acceptării comenzii cumpărătorului de către vânzător și poate duce la modificarea oricărui preț comunicat anterior cumpărătorului.

Orice modificare sau anulare a unei comenzi plasate de către cumpărător va fi luată în considerare numai dacă a ajuns la centrul de asistență pentru clienți relevant care acționează în numele vânzătorului și care se ocupă de comandă înainte de evenimentul relevant definit la punctele (i) sau (ii) de mai jos și fără a garanta acceptarea modificării (inclusiv, fără a se limita la prelungirea termenului de livrare) sau anulării respective de către vânzător: (i) în cazul oricărei modificări sau anulări a unei comenzi plasate de către cumpărător cu privire la *produse prelucrate* sau cu privire la *produse neprelucrate în măsuri non-standard*, cererea

/...

⁽¹⁾ În sensul prezentelor condiții generale, grupul AGC Glass Europe înseamnă (1) AGC Glass Europe SA/NV (cu sediul social la 4, Avenue Jean Monnet, B-1348 Louvain-La-Neuve, Belgia, înregistrată în registrul persoanelor juridice (Nivelles) sub nr. 0413.638.187) și (2) orice „întreprindere controlată” (direct sau indirect), astfel cum este definită la articolul 2.1 litera (f) din Directiva europeană 2004/109/CE, și anume orice întreprindere (i) în care AGC Glass Europe SA/NV deține majoritatea drepturilor de vot; sau (ii) în care AGC Glass Europe SA/NV are dreptul de a numi sau de a revoca majoritatea membrilor organului administrativ, de conducere sau de supraveghere și care este în același timp acționar sau membru al întreprinderii în cauză; sau (iii) la care AGC Glass Europe SA/NV este acționar sau membru și controlează singură majoritatea drepturilor de vot ale acționarilor sau membrilor, respectiv, în temeiul unui acord încheiat cu alți acționari sau membri ai întreprinderii în cauză; sau (iv) asupra căreia AGC Glass Europe SA/NV are puterea de a exercita sau exercită efectiv o influență dominantă sau un control.

cumpărătorului va fi luată în considerare numai dacă a ajuns la centrul de asistență pentru clienți relevant în termen de 5 zile lucrătoare de la comandă; (ii) în cazul oricărei modificări sau anulări a unei comenzi plasate de către cumpărător cu privire la *produse neprelucrate în măsuri standard*, cererea cumpărătorului va fi luată în considerare numai dacă a ajuns la centrul de asistență pentru clienți relevant înainte de 12:00 AM, ora locală a centrului de asistență pentru clienți, în ziua anterioară zilei în care produsele ar trebui să părăsească sediul vânzătorului.

4. Condiții de livrare

Cu excepția cazului în care vânzătorul a convenit altfel în mod expres și în scris, produsele sunt vândute „Livariate la locul de destinație” menționat în confirmarea comenzii (Incoterms® 2020 „DAP”).

Orice dată de livrare sau timp specificat pentru livrare este dat doar cu titlu indicativ și nu constituie o obligație contractuală, cu excepția cazului în care vânzătorul a convenit altfel în mod expres și în scris. Nerespectarea unui astfel de termen de livrare nu dă dreptul de a pretinde nicio pierdere sau daună, cu excepția cazului în care această nerespectare este rezultatul unei abateri intenționate sau a unei neglijențe grave din partea vânzătorului. În cazul apariției unor evenimente de forță majoră, vânzătorul poate să suspende imediat livrările în urma unei notificări prealabile adresate cumpărătorului, fără niciun fel de compensație acordată cumpărătorului, chiar dacă un termen de livrare estimativ a fost inițial confirmat în scris de către vânzător. Termenul de livrare poate fi prelungit dacă și atât timp cât cumpărătorul este întârziat în îndeplinirea oricărei obligații față de vânzător.

La sosirea produselor la locul de livrare, cumpărătorul va pune la dispoziție, la ora de livrare specificată (cu privire la care vânzătorul a anunțat cumpărătorul cu un preaviz rezonabil), facilități de descărcare și va descărca produsele cu promptitudine. Orice asistență oferită de vânzător sau de subcontractantul său în ceea ce privește descărcarea este în întregime pe riscul cumpărătorului. În cazul în care cumpărătorul nu preia prompt livrarea, vânzătorul are dreptul să recupereze toate costurile și cheltuielile care rezultă din aceasta și fie să anuleze în totalitate sau parțial vânzarea, fie să încredințeze produsele unei terțe părți la alegerea sa. În cazul livrării EXW, orice asistență acordată de vânzător sau de subcontractantul său în ceea ce privește încărcarea este în întregime pe riscul cumpărătorului. În cazul în care vânzătorul livrează cumpărătorului o cantitate de produse cu până la 5% mai mică decât cantitatea comandată de cumpărător, cumpărătorul nu are dreptul de a refuza produsele livrate din cauza acestei diferențe. Vânzătorul livrează cantitățile lipsă în cel mai scurt timp posibil după notificarea scrisă a cumpărătorului cu privire la deficitul de produse.

De la livrarea produselor, cumpărătorul este pe deplin și exclusiv răspunzător pentru produse, inclusiv, dar fără a se limita la respectarea standardelor impuse de legislația privind protecția mediului, ambalarea și materialele de ambalare.

În cazul în care paletii și platformele sunt proprietatea vânzătorului și pot fi returnate, acestea trebuie returnate vânzătorului în conformitate cu instrucțiunile de colectare ale acestuia. Orice reutilizare a acestor echipamente de către cumpărător nu este permisă și, în consecință, se face în întregime pe riscul cumpărătorului.

5. Aprobarea și recepția produselor

Aprobarea și/sau recepția produselor se prezumă necondiționată dacă nu se face nicio reclamație scrisă către vânzător în termen de cinci zile lucrătoare de la livrare și confirmată prin scrisoare recomandată în termen de cinci zile lucrătoare de la data livrării. Viciile ascunse trebuie să fie notificate de îndată ce sunt descoperite, prin scrisoare recomandată, la sediul social al vânzătorului. Cumpărătorul își va pierde dreptul de a solicita despăgubiri pentru viciul respectiv în cazul oricărei încălcări a dispozițiilor prezentului articol 5 sau a dispozițiilor privind viciile aparente/ascunse.

6. Garanție - standarde și reclamații în răspundere

Vânzătorul garantează cumpărătorului că produsele sunt conforme cu standardele corespunzătoare ale produsului și ale industriei, aprobate sau definite de Comitetul European de Standardizare.

Sunt excluși toți termenii, condițiile și garanțiile, altele decât cele stabilite în mod expres în acești termeni generali și în condițiile speciale de vânzare ale vânzătorului (denumit în continuare „contractul”) sau în orice garanție specifică în scris emisă de vânzător sau convenită în scris în mod expres de către vânzător. Vânzătorul își rezervă dreptul de a modifica caracteristicile și prezentarea produselor sale și de a înceta în orice moment fabricarea oricărui produs.

Mostrele de produse sunt furnizate exclusiv cu titlu informativ și nu implică niciun angajament din partea vânzătorului, cu excepția cazului în care vânzătorul a stipulat altfel în mod explicit și în scris. Proprietățile optice, dimensionale sau alte proprietăți fizice și culoarea produselor sunt supuse specificațiilor, toleranțelor și/sau standardelor de fabricație ale vânzătorului, ale căror

./...

detalii sunt disponibile la cerere. Culoarea produselor poate să difere și să varieze în mod rezonabil de la o serie de producție la alta. Culoarea produselor trebuie să fie inspectată de către cumpărător în aer liber și înainte de instalare.

Orice răspundere a vânzătorului este exclusă în cazul punerii în aplicare, în orice mod, a utilizării, manipulării, tăierii sau modificării produselor de către cumpărător sau de către o terță parte, cu excepția viciilor ascunse care nu ar fi putut fi descoperite înainte de evenimentele de mai sus.

Cumpărătorul este responsabil pentru punerea în aplicare corectă, în orice mod, a utilizării, depozitării, transportului, manipulării, tăierii sau modificării produselor, așa cum este stabilit sau menționat în literatura tehnică curentă a vânzătorului privind produsele, standardele industriale recunoscute și regulile artei. Cumpărătorul are responsabilitatea de a solicita cea mai recentă ediție a documentației privind produsele, precum și avizul vânzătorului atunci când are în vedere utilizarea produsului într-un mod diferit de cel recomandat de vânzător. Întrucât durata de utilizare a unui produs depinde, în mare măsură, de condițiile de utilizare și de întreținerea suportului sau a suporturilor pe care este așezat produsul, vânzătorul nu asigură durata de utilizare care poate fi menționată în literatura tehnică, cu excepția cazului în care vânzătorul stipulează în mod expres și în scris contrariul. Cumpărătorul este responsabil de informarea utilizatorilor sau distribuitorilor terți cu privire la condițiile de utilizare și de punere în aplicare a produselor și de a pune la dispoziția acestora documentația și informațiile necesare. Vânzătorul nu este răspunzător pentru viciile ascunse sau aparente care rezultă din nerespectarea recomandărilor și orientărilor stabilite în literatura tehnică curentă a vânzătorului privind produsele, a standardelor industriale recunoscute și a regulilor de specialitate.

Se presupune că cumpărătorul este informat cu privire la aceste standarde recunoscute în domeniu, precum și cu privire la orice recomandări și orientări din partea vânzătorului și se presupune că a transmis aceste informații propriilor săi clienți.

Cu excepția cazurilor de deces sau vătămare corporală care rezultă din neglijența sau fraudă vânzătorului, răspunderea vânzătorului se limitează, în orice caz, la livrarea de produse de sticlă de înlocuire, fără nicio altă compensație, cu excepția cazului în care vânzătorul a convenit altfel sau a garantat în scris sau dacă daunele au fost rezultatul unei abateri intenționate sau al unei neglijențe grave din partea vânzătorului. Vânzătorul nu este răspunzător față de cumpărător pentru nicio altă pierdere sau daună directă sau indirectă sau consecventă (fie că este vorba de pierderi de profit sau de altă natură) care rezultă din furnizarea produselor sau din utilizarea sau revânzarea acestora de către cumpărător.

La cererea cumpărătorului, vânzătorul depune toate eforturile pentru a oferi cumpărătorului consultanță specifică. În măsura permisă de legislația aplicabilă, vânzătorul nu va fi responsabil pentru niciun cost și/sau prejudiciu care rezultă din sau în legătură cu conținutul unei astfel de consultanțe, cu excepția cazului în care prejudiciile au fost rezultatul unei abateri intenționate sau al unei neglijențe grave din partea vânzătorului.

7. Rezerva proprietății

Produsele livrate rămân proprietatea exclusivă și inalienabilă a vânzătorului până la plata integrală și necondiționată a prețului și a costurilor accesorii.

Până la plata integrală, vânzătorul își rezervă dreptul de a recupera produsele pe cheltuiala cumpărătorului, indiferent de cine le deține. Din momentul livrării, cumpărătorul trebuie să se asigure că produsele rămân ușor de identificat până la plata integrală și necondiționată a prețului. Cumpărătorul își asumă toate riscurile, inclusiv, fără limitare, în cazul pierderii totale sau parțiale sau al deteriorării produselor. Cumpărătorul nu transferă dreptul de proprietate asupra produselor către nicio terță parte până la plata integrală și necondiționată a prețului.

În cazul în care valabilitatea acestei clauze de rezervare a dreptului de proprietate este supusă unor formalități juridice din țara cumpărătorului sau unor condiții prelabile speciale, cumpărătorul informează vânzătorul în acest sens și îndeplinește condițiile respective.

[Se aplică numai pentru Italia: În conformitate cu articolul 11 nr. 3 din Decretul legislativ 231/2002 privind rezerva de proprietate, pentru a asigura opozabilitatea față de terți, rezerva de proprietate va fi menționată în mod expres pe fiecare factură pentru fiecare livrare individuală].

8. Preț și condiții de plată

Prețurile nu includ taxe sau impozite de niciun fel. Cu excepția cazului în care vânzătorul a convenit altfel în scris, facturile sunt plătibile în termen de 60 de zile de la primirea facturii într-un cont indicat de vânzător, toate taxele, impozitele și costurile bancare sau de schimb valutar de orice fel fiind suportate de cumpărător. În cazul utilizării SEPA Direct Debit B2B, cumpărătorul și vânzătorul convin asupra unei notificări prelabile de cel puțin o zi.

./...

În cazul livrărilor franco fabrică (Incoterms® 2020 „EXW”) în Uniunea Europeană (sau al exporturilor organizate de cumpărător) pentru care nu a fost percepută TVA locală la cererea cumpărătorului, cumpărătorul va furniza vânzătorului, la prima cerere, toate dovezile care să demonstreze că produsele au fost livrate în afara statului membru în care au fost încărcate (sau în afara Uniunii Europene). În cazul în care cumpărătorul nu reușește să furnizeze astfel de dovezi, orice penalități de TVA (inclusiv, dar fără a se limita la valoarea TVA locală datorată, amenzi și dobânzi de întârziere) percepute de orice autorități fiscale vor fi reimputate cumpărătorului.

Factura și notele de credit sau de debit sunt emise pe suport de hârtie, cu excepția cazului în care cumpărătorul a acceptat în mod expres primirea facturilor și a notelor de credit sau de debit în format electronic. Vânzătorul poate solicita plata prin cambie acceptată, toate costurile de încasare fiind suportate de cumpărător. Reducerile financiare (sconturi de decontare) nu se vor aplica până la plata integrală a oricărei facturi restante și a tuturor costurilor și dobânzilor aferente.

Fără a aduce atingere oricăror altor drepturi ale vânzătorului, inclusiv, dar fără a se limita la, dreptul de a solicita despăgubiri suplimentare pentru prejudiciul efectiv suferit de vânzător, în cazul în care orice plată nu este achitată la scadență, cumpărătorul va datora și plăți în mod automat și fără notificare prealabilă. o dobândă legală de întârziere reprezentând totalul sumei ratei de referință a băncii centrale europene la momentul la care plata devine scadentă majorată cu 8 puncte procentuale. În caz de întârziere a plății, vânzătorul va avea automat dreptul la dobânda pentru întârzierea plății, așa cum este menționat mai sus și la minim 40 EUR drept compensație pentru costurile de recuperare.

Data scadenței se calculează întotdeauna de la data facturii. În plus, cumpărătorul este de acord ca, în cazul unei plăți neonorate, vânzătorul să suspende sau să anuleze vânzarea și/sau orice comandă în curs (inclusiv comenzile confirmate); o astfel de suspendare sau anulare nu dă naștere la nicio cerere de despăgubire pentru daune din partea cumpărătorului și nu aduce atingere dreptului vânzătorului de a reclama despăgubiri pentru daunele suferite ca urmare a unei astfel de suspendări sau anulări. Neplata la timp, chiar și parțială, a oricărei singure facturi pentru orice livrare, face ca toate sumele datorate de cumpărător vânzătorului, în orice calitate, să devină imediat și automat exigibile.

În cazul unei plăți neonorate sau al oricărui alt eveniment care ar putea periclita plata, vânzătorul are dreptul de a comunica datele cumpărătorului companiei de asigurare de credit a vânzătorului și de a efectua o compensare (set-off) între suma datorată de vânzător cumpărătorului și orice sumă, indiferent de origine, datorată de cumpărător vânzătorului.

Vânzătorul își rezervă dreptul de a refuza comenzi din partea cumpărătorului dacă acesta se află într-o situație financiară precară, în urma clasificării de către compania de asigurare de credit a vânzătorului sau, chiar și în cazul plății în avans, dacă anterior cumpărătorul a plătit cu întârziere sumele datorate și/sau nu a achitat integral datoria (acoperind suma principală, dobânzile de întârziere, despăgubirea pentru cheltuielile făcute pentru recuperarea creanței) sau se așteaptă să fie supus unui risc de neplată sau faliment.

9. Rezilierea sau suspendarea contractului

Fără a aduce atingere oricăror drepturi care s-au acumulat sau care se pot acumula, vânzătorul poate, la alegerea sa: (i) să ceară plata în avans pentru orice livrare de comandă anterioară, curentă și/sau viitoare, sau (ii) să solicite constituirea unor garanții suficiente pentru a asigura îndeplinirea angajamentelor cumpărătorului și/sau (iii) să suspende executarea sau (iv) să anuleze în totalitate sau parțial contractul și/sau orice alt contract fără o notificare oficială prealabilă:

- În cazul în care cumpărătorul nu efectuează plățile în mod substanțial, prin „substanțial” înțelegându-se orice întârziere de plată care depășește 30 de zile, care afectează mai multe comenzi în paralel sau în cazul unei întârzieri sistematice în onorarea termenelor de plată pe o perioadă mai mare de un an;;
- În cazul în care cumpărătorul nu își îndeplinește una dintre obligațiile contractuale importante;
- În caz de insolvență, faliment, procedură de lichidare, transfer de sediu social sau preluare de activitate, transfer de întreprindere sau de o parte a acesteia, încetare de plăți sau deteriorarea creditului cumpărătorului și alte evenimente similare;
- În caz de sechestru, punerea de sigilii pe bunurile cumpărătorului și alte evenimente similare; sau
- În cazul în care suma restantă (scadentă sau nu) depășește limita de credit a cumpărătorului, așa cum a fost comunicată acestuia.

./...

10. Forța majoră

În cazul în care executarea unui contract sau a unei obligații care decurge din acesta este împiedicată de apariția unor evenimente de forță majoră, vânzătorul sau cumpărătorul, după caz, este exonerat, cu condiția ca partea afectată să depună eforturi rezonabile pentru a depăși sau a remedia incapacitatea de a executa contractul cât mai curând posibil și să asigure executarea fără întârziere ori de câte ori această cauză este înlăturată.

Prin forță majoră se înțelege orice eveniment sau circumstanță care previne sau împiedică una din părți să își îndeplinească una sau mai multe dintre obligațiile sale contractuale, dacă și în măsura în care acea parte dovedește: [a] că un astfel de impediment este în afara controlului său rezonabil; și [b] că nu ar fi putut fi prevăzut în mod rezonabil la momentul încheierii contractului; și [c] că efectele impedimentului nu ar fi putut fi evitate sau depășite în mod rezonabil de partea afectată. Forța majoră include, fără nicio limitare la cele de mai sus: grevele (inclusiv grevele furnizorilor sau subcontractanților), alte acțiuni industriale, incendii, accidente, embargouri, imposibilitatea de a obține materiale de la sursa obișnuită de aprovizionare (cu excepția cazului în care o astfel de imposibilitate este cauzată de neglijența vânzătorului), defecțiuni ale echipamentului de producție (cu excepția cazului în care o astfel de imposibilitate este cauzată de lipsa de întreținere), război sau război civil, tulburări civile, revolte, acțiuni ale armatei, forțelor de ordine sau autorităților civile, cutremure, condiții meteorologice excepționale, epidemii, pandemii, inundații, noi legi sau reglementări, pene de curent, explozii, întreruperi specifice de lucru și lockout, defecțiuni ale mașinilor sau întârzieri în furnizarea de piese, bunuri sau servicii comandate de la terți și care sunt necesare pentru furnizarea produselor și serviciilor comandate.

În cazul în care un eveniment de forță majoră persistă mai mult de 60 de zile, fiecare parte are dreptul de a rezilia acordul sau de a anula comanda afectată printr-o declarație scrisă.

11. Obligația de confidențialitate

Cumpărătorul se angajează să nu divulge terților (cu excepția propriilor săi reprezentanți și/sau agenți de vânzări) existența, conținutul și condițiile referitoare la contractele de vânzare deja încheiate sau care urmează să fie încheiate cu vânzătorul și se angajează, de asemenea, să utilizeze informațiile și datele obținute numai în scopul încheierii contractului, cu excepția cazului în care a obținut în prealabil acordul scris expres al vânzătorului de a utiliza aceste informații sau date în alte scopuri specificate. Angajamentul menționat mai sus se referă la toate informațiile științifice și tehnice legate de produsele vândute în cadrul prezentelor condiții generale, precum și la informațiile comerciale și financiare, indiferent de forma în care sunt furnizate aceste informații.

Numai informațiile care sunt de domeniul public în momentul în care sunt divulgate sunt excluse de la această obligație de confidențialitate.

Cumpărătorul este răspunzător față de vânzător pentru orice încălcare, din partea sa și/sau a reprezentanților sau agenților săi de vânzări, a dispozițiilor privind confidențialitatea și a altor dispoziții cuprinse în prezentele condiții generale.

12. Protecția datelor

Părțile respectă obligațiile care le revin în temeiul legilor aplicabile privind protecția datelor (și anume, Regulamentul 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE („Regulamentul general privind protecția datelor” sau „RGPD”), precum și orice legi sau reglementări naționale corespunzătoare sau echivalente, orice interpretare judiciară sau administrativă a oricăreia dintre acestea, orice orientări, ghiduri, coduri de practică, coduri de conduită aprobate sau mecanisme de certificare aprobate emise de orice autoritate de reglementare). Părțile recunosc, de asemenea, că, în ceea ce privește prelucrarea datelor, astfel cum este necesar pentru executarea contractului, fiecare dintre ele acționează în calitate de operator de date în sensul Legilor aplicabile privind protecția datelor și, în această calitate, fiecare dintre ele este responsabilă pentru activitățile de prelucrare a datelor în temeiul prezentului contract. În cazul în care oricare dintre servicii implică prelucrarea datelor cu caracter personal de către vânzător în numele și la instrucțiunile cumpărătorului, vânzătorul acționează în calitate de operator de date, iar cumpărătorul în calitate de controlor de date și se încheie un acord de prelucrare a datelor în conformitate cu Legile aplicabile privind protecția datelor.

13. Legea aplicabilă - Clauza de jurisdicție

Contractul este guvernat de legea din jurisdicția în care se află sediul social al vânzătorului. Convenția Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri (1980) nu se aplică acestor condiții generale de vânzare și nici contractelor de vânzare încheiate în baza acestor condiții. În cazul unui litigiu, cu excepția cazurilor de urgență, cumpărătorul și vânzătorul vor căuta o soluție amiabilă înainte de a-și supune diferendele în instanță.

Sub rezerva legilor imperative, instanța de judecată din circumscripția judiciară în care se află sediul social al vânzătorului este singura competentă să decidă asupra oricărui litigiu, cu excepția cazului în care cumpărătorul este stabilit într-o altă țară decât țara vânzătorului, caz în care vânzătorul are dreptul de a aduce litigiul în fața instanței de judecată de la sediul social al cumpărătorului. .

14. Diverse

În măsura permisă de legislația aplicabilă, în cazul în care una dintre clauzele prezentelor condiții generale este declarată nulă sau inaplicabilă, dispoziția respectivă se va aplica cu orice eliminare sau modificare necesară pentru ca dispoziția să fie legală, valabilă și aplicabilă și să dea efect intenției comerciale a părților, iar toate celelalte clauze vor rămâne totuși aplicabile, valabile și aplicabile.

Cu excepția cazului în care vânzătorul a convenit altfel în mod expres și în scris, orice contract sau comandă poate fi cedat de către vânzător oricărei alte societăți aparținând grupului AGC Glass Europe sau vânzătorul poate subcontracta fabricarea și/sau furnizarea produselor către orice terță parte.

URMĂTORUL PARAGRAF SE APLICĂ NUMAI PENTRU ITALIA

Cumpărătorul este de acord cu conținutul acestor condiții generale de vânzare și, în special, cu clauzele 3 (*"Formarea contractului"*), 4 (*"Condiții de livrare"*), 5 (*"Aprobarea și recepția produselor"*), 6 (*"Garanția - standarde și pretenții de răspundere"*), 7 (*"Rezervarea dreptului de proprietate"*), 8 (*"Prețul și condițiile de plată"*), 10 (*"Forța majoră"*) și 12 (*"Legea aplicabilă - Clauza de jurisdicție"*).

Semnătura cumpărătorului pentru aprobare:

Data:

URMĂTORUL PARAGRAF SE APLICĂ NUMAI PENTRU UNGARIA

Cumpărătorul este de acord cu conținutul acestor condiții generale de vânzare și, în special, cu clauzele 4, 5, 7 și 8.

Semnătura cumpărătorului pentru aprobare:

Data:

URMĂTORUL PARAGRAF SE APLICĂ NUMAI PENTRU ROMÂNIA

Cumpărătorul este de acord cu conținutul acestor condiții generale de vânzare și, în special, este de acord în mod explicit cu legea aplicabilă acestor condiții generale de vânzare, așa cum este indicat în clauza 10.

Semnătura cumpărătorului pentru aprobare:

Data:

URMĂTORUL PARAGRAF SE APLICĂ NUMAI PENTRU FRANȚA

Cumpărătorul este de acord cu conținutul acestor condiții generale de vânzare și, în special, cu clauzele 6 și 10. .

Semnătura cumpărătorului pentru aprobare:

Data: